

国際生活機能分類(ICF)一部改正(2011~2015)仮訳(案)

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年	
コード	タイトル	例 示	例 示	コード	タイトル	事務局仮訳	事務局仮訳			
d4302	Carrying in the arms	腕に抱えて運ぶ	Taking or transporting an object from one place to another using the arms and hands, such as when carrying a child.				Taking or transporting an object from one place to another using the arms and hands, such as when carrying a pet or a child - or other large object.	ペット、子どもやその他の大きな物を運ぶことのように、腕と手を使って、物のある場所から別の場所へと持っていく、あるいは移動させること。	CYと同じ記載	2011
d3152	Communicating with - receiving - drawings and photographs	絵と写真の理解	Comprehending the meaning represented by drawings (e.g. line drawings, graphic designs, paintings, three-dimensional representations), graphs, charts and photographs, such as understanding that an upward line on a height chart indicates that a child is growing.				Comprehending the meaning represented by drawings (e.g. line drawings, graphic designs, paintings, three-dimensional representations), pictograms , graphs, charts and photographs, such as understanding that an upward line on a height chart indicates that a child is growing.	絵(例えば、線画、グラフィックデザイン、絵画、三次元表示、 絵文字、ピクトグラム など)、グラフ、表、写真によって表される意味を理解すること。例えば、身長表の上向き線は子どもの成長を表すことを理解すること。	CYと同じ記載	2011
d140	Learning to read	読むことの学習	Developing the competence to read written material (including Braille) with fluency and accuracy, such as recognizing characters and alphabets, sounding out words with correct pronunciation, and understanding words and phrases.				Developing the competence to read written material (including Braille) and other symbols) with fluency and accuracy, such as recognizing characters and alphabets, sounding out written words with correct pronunciation, and understanding written words and phrases.	書かれたもの(点字 および他のシンボル を含む)を流暢で正確に読む能力を発達させること。例えば、文字やアルファベットを認識すること。単語を正しい発音で発音すること。単語や句を理解すること。	CYと同じ記載	2011
d4303	Carrying on shoulders, hip and back	肩・腰・背に担いで運ぶ	Taking or transporting an object from one place to another using the shoulders, hip or back, or some combination of these, such as when carrying a large parcel.				Taking or transporting an object from one place to another using the shoulders, hip or back, or some combination of these, such as when carrying a large parcel - or school-bag.	大きな荷物や スクールバッグ を運ぶことのように、肩、腰、背を使って、物のある場所から別の場所へと持っていく、あるいは移動させること。	CYと同じ記載	2011
d4403	Releasing	放すこと	Using fingers and hands to let go or set free something so that it falls or changes position, such as when dropping an item of clothing.				Using fingers and hands to let go or set free something so that it falls or changes position, such as when dropping an item of clothing - or a piece of food for a pet.	衣類や ペット用フード を落とすことのように、落としたり、位置を変化させるために、手指と手を使って物を離すこと。	CYと同じ記載	2011
d4451	Pushing	押すこと	Using fingers, hands and arms to move something from oneself, or to move it from place to place, such as when pushing an animal away.				Using fingers, hands and arms to move something from oneself, or to move it from place to place, such as when pushing a toy or an animal away.	あるおもちゃ や動物を押しつけるのける時のように、手指や手、腕を使って、物を自分から遠ざける方向に動かしたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。	CYと同じ記載	2011
d610	Acquiring a place to live	住居の入手	Buying, renting, furnishing and arranging a house, apartment or other dwelling.				Buying, renting, furnishing and arranging a room , house, apartment or other dwelling.	部屋 や家やアパート、その他の住宅を購入あるいは賃借し、家具調度を整えること。	CYと同じ記載	2011
d740	Formal relationships	公的な関係	Creating and maintaining specific relationships in formal settings, such as with employers, professionals or service providers.				Creating and maintaining specific relationships in formal settings, such as with teachers , employers, professionals or service providers.	公的な状況(教師 、雇用主、専門家、サービス提供者との関係)において、特定の関係をつくり保つこと。	CYと同じ記載	2011
d7409	Formal relationships, other unspecified	詳細不明の、公的な関係				Formal relationships, other unspecified			CYと同じ記載	2011
d910	Community life	コミュニティライフ	Engaging in all aspects of community social life, such as engaging in charitable organizations, service clubs or professional social organizations.				Engaging in all aspects of community social life, such as engaging in charitable organizations, service clubs or professional social organizations.	コミュニティにおける 社会生活のあらゆる面 に関与すること。例えば、慈善団体、社会奉仕クラブ、専門職の社会的団体に関与すること。	CYと同じ記載(和訳は訂正案)	2011
d6508	Caring for household objects, specified	その他の特定の、家庭用品の管理				Caring for household objects, other specified			CYと同じ記載	2011

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年		
e1100	Food	食品	Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be eaten, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).	食べるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。			Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be eaten, consumed , such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).	たべる消費 のために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。		2011	
d430	Lifting and carrying objects	持ち上げることと運ぶこと	Raising up an object or taking something from one place to another, such as when lifting a cup or carrying a child from one room to another.	カップを持ち上げたり、子どもをある部屋から別の部屋へ運ぶ時のように、物を持ち上げること、ある場所から別の場所へと物を持っていくこと。			Raising up an object or taking something from one place to another, such as when lifting a cup or toy or carrying a box, or a child from one room to another.	カップ やおもちゃ を持ち上げたり、 箱 や子どもをある部屋から別の部屋へ運ぶ時のように、物を持ち上げること、ある場所から別の場所へと物を持っていくこと。	CYと同じ記載	2011	
b310	Voice functions	音声機能	Exclusions: mental functions of language (b167); articulation functions (b320)	除かれるもの: 言語に関する精神機能(b167)、構音機能(b320)。			Exclusion: mental functions of language (b167); articulation functions (b320); alternative vocalization functions (b340)	除かれるもの: 言語に関する精神機能(b167)、構音機能(b320)、 代替性音声機能(b340) 。		2012	
b3401	Making a range of sounds	多様な音を発すること	Inclusions: functions of babbling in children	含まれるもの: 子どもの喃語。			Inclusions: functions of crying, cooing, gurgling and babbling e.g. in children.	含まれるもの: 喃語泣く、くうくう・ゴボゴボとのどを鳴らす、喃語を発するなどの機能。例えば、子どもにおけるもの。		2012	
b440	Respiration functions	呼吸機能	Inclusions: functions of respiration rate, rhythm and depth; impairments such as apnoea, hyperventilation, irregular respiration, paradoxical respiration, and bronchial spasm, and as in pulmonary emphysema	含まれるもの: 呼吸数、呼吸リズム、呼吸の深さ。機能障害の例としては、無呼吸、過呼吸、不規則な呼吸、奇異性呼吸、肺気腫、気管攣縮。			Inclusions: functions of respiration rate, rhythm and depth; impairments such as apnoea, hyperventilation, irregular respiration, paradoxical respiration, and bronchial spasm, and as in pulmonary emphysema; reduction in airflow through upper and lower airways	含まれるもの: 呼吸数、呼吸リズム、呼吸の深さ。機能障害の例としては 例えば、無呼吸、過喚起、不規則な呼吸、奇異呼吸、気管支痙攣などの機能障害や肺気腫で起こるような機能障害。上・下気道気流量低下。		2012	
d110	Watching	注意して視ること	Using the sense of seeing intentionally to experience visual stimuli, such as watching a sporting event or children playing.	視覚刺激を経験するために、意図的に視覚を用いること。例えば、スポーツ行事や子どもが遊んでいるのを注視すること。			Using the sense of seeing intentionally to experience visual stimuli, such as visually tracking an object , watching a sporting event, people , or children playing.	視覚刺激を経験するために、意図的に視覚を用いること。例えば、 物を追視すること 、スポーツ行事や人、また子どもが遊んでいるのを視ること。		2012	
					d4107	Rolling over	寝返り	Moving the body from one position to another while lying such as turning from side to side or from stomach to back.	横たわったまま、ある位置から他の位置に体を動かすこと。例えば、 一方の側から他の側へ、また腹ばいから上向きになること。	CYと同じ記載	2012
					d4155	Maintaining head position	頭位の保持	Controlling the position of the head and supporting its weight for a determined period of time.	頭の位置を調節し、一定時間それを保持すること。	CYと同じ記載	2012
b735	Muscle tone functions	筋緊張の機能	Inclusions: functions associated with the tension of isolated muscles and muscle groups, muscles of one limb, one side of the body and the lower half of the body, muscles of all limbs, muscles of the trunk, and all muscles of the body, impairments such as hypotonia, hypertonia and muscle spasticity	含まれるもの: 個々の筋や筋群、一肢の筋、身体の片側の筋、下半身の筋、四肢の筋、体幹の筋、全身の筋の筋緊張に関連する機能。機能障害の例としては、筋緊張低下、筋緊張亢進、筋痙縮。			Inclusions: functions associated with the tension of isolated muscles and muscle groups, muscles of one limb, one side of the body and the lower half of the body, muscles of all limbs, muscles of the trunk, and all muscles of the body, impairments such as hypotonia, hypertonia and muscle spasticity, myotonia and paramyotonia	含まれるもの: 個々の筋や筋群、一肢の筋、身体の片側の筋、下半身の筋、四肢の筋、体幹の筋、全身の筋の筋緊張に関連する機能。機能障害の例としては、筋緊張低下、筋緊張亢進、筋痙縮、 筋硬直、パラミトニア 。	CYと同じ記載(和訳は訂正案)	2012	
d115	Listening	注意して聞くこと	Using the sense of hearing intentionally to experience auditory stimuli, such as listening to a radio, music or a lecture.	聴覚刺激を経験するために、意図的に聴覚を用いること。例えば、ラジオ、音楽、講義を注意して聞くこと。			Using the sense of hearing intentionally to experience auditory stimuli, such as listening to a radio, to the human voice, to music or, to a lecture, or to a story told.	聴覚刺激を経験するために、意図的に聴覚を用いること。例えば、ラジオ、 人の声 、音楽、講義、 話し を注意して聴くこと。		2012	
d3500	Starting a conversation	会話の開始	Beginning a dialogue or interchange, such as by introducing oneself, expressing customary greetings, and introducing a topic or asking questions.	対話や意見交換を開始すること。例えば、自己紹介、慣習的な挨拶、話題の導入、質問すること。			Beginning a dialogue or an interchange , such as initiating turn-taking activity through eye-contact or other means, that leads to communication or dialogue, such as by introducing oneself, expressing customary greetings, and/or by introducing a topic or asking questions.	対話やコミュニケーション又は対話につながるようなかたちで、アイコンタクトその他の手段により相手とのやりとりを始めるなど意見交換を開始すること。 例えば、自己紹介、慣習的な挨拶、話題の導入、質問することにより。		2012	

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年		
d3501	Sustaining a conversation	会話の持続	Continuing and shaping a dialogue or interchange by adding ideas, introducing a new topic or retrieving a topic that has been previously mentioned, as well as by taking turns in speaking or signing.	対話や意見交換を持続し、形成すること。アイデアを加えたり、新たな話題を導入したり、既に言及された話題に戻ったり、交互に話したり身振りしたりすることによる。			Continuing and shaping a dialogue or interchange by <u>taking turns in vocalising, speaking or signing, by</u> adding ideas, introducing a new topic or retrieving a topic that has been previously mentioned, <u>as well as by taking turns in speaking or signing.</u>	対話や意見交換を持続し、形成すること。 <u>交互に声を出したり、話したり、身振りをしたりすること、アイデアを加えたり、新たな話題を導入したり、既に言及された話題に戻ったり、交互に話したり身振りしたりすることによる。</u>		2012	
d3600	Using telecommunication devices	遠隔通信用具の利用	Using telephones and other machines, such as facsimile or telex machines, as a means of communication.	コミュニケーションの手段として、電話やその他の用具を用いること。例えば、ファックスやテレックスを使用すること。			Using telephones, <u>computer</u> , and other <u>machines, such as electronic devices</u> as <u>facsimile or telex machines, as a means of communication or telecommunication.</u>	電気通信コミュニケーションの手段として、電話や <u>コンピュータ</u> 、その他の <u>電子機器</u> 用具を用いること。例えば、ファックスやテレックスを使用すること。		2012	
d4402	Manipulating	操作すること	Using fingers and hands to exert control over, direct or guide something, such as when handling coins or other small objects.	コインや小さな物を扱うことのように、手指と手を使って、物をあやつること。			Using fingers and hands to exert control over, direct or guide something, such as when handling coins or other small objects <u>-, such as scissors, shoe laces, pencils, chop sticks, knives and forks.</u>	コインや <u>はさみ、靴紐、鉛筆、箸、ナイフ、フォーク</u> などの小さな物を扱うことのように、手指と手を使って物品をあやつること。		2012	
d4450	Pulling	引くこと	Using fingers, hands and arms to bring an object towards oneself, or to move it from place to place, such as when pulling a door closed.	閉まったドアを引くことのように、手指や手、腕を使って、物を自分の方向に引きよせたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。			Using fingers, hands and arms to bring an object towards oneself, or to move it from place to place, such as when pulling <u>on a string or pulling</u> a door closed.	閉まったドアを引いたり、 <u>紐を引っ張ったり</u> することのように、手指や手、腕を使って、物を自分の方向に引きよせたり、ある場所から他の場所へと動かすこと。		2012	
d520	Caring for body parts	身体各部の手入れ	Looking after those parts of the body, such as skin, face, teeth, scalp, nails and genitals, that require more than washing and drying. Inclusions: caring for skin, teeth, hair, finger and toe nails Exclusions: washing oneself (d510); toileting (d530)	肌や顔、歯、頭皮、爪、陰部などの身体部位に対して、洗って乾かすこと以上の手入れをすること。 含まれるもの：皮膚、歯、頭髪と髭、手足の爪の手入れ。 除かれるもの：自分の身体を洗うこと(d510)、排泄(d530)。			Looking after those parts of the body, such as skin, face, teeth, scalp, nails and genitals, that require more than washing and drying. Inclusions: caring for skin, teeth, hair, finger and toe nails, <u>and nose.</u> Exclusions: washing oneself (d510); toileting (d530)	肌や顔、歯、頭皮、爪、陰部などの身体部位に対して、洗って乾かすこと以上の手入れをすること。 含まれるもの：皮膚、歯、頭髪と髭、手足の爪、 <u>鼻</u> の手入れ。 除かれるもの：自分の身体を洗うこと(d510)、排泄(d530)。	CYと同じ記載	2012	
d4453	Turning or twisting the hands or arms	手や腕を回しひねること	Using fingers, hands and arms to rotate, turn or bend an object, such as is required to use tools or utensils.	道具や用具を使うために必要な手の動きのように、手指や手、腕を使って、物を回転させたり、回したり、曲げたりすること。			Using fingers, hands <u>or</u> arms to rotate, turn or bend an object, <u>such as</u> is required to <u>open a jar or</u> use tools <u>such as a toothbrush or screwdriver or</u> utensils.	<u>道具や用具を使うために必要な手の動きのように、瓶を開けたり、歯ブラシやねじ回しなどの道具を使ったりする際に求められるように、物を回転させたり、回したり、裏返したり、曲げたりするために手指や、手、または腕を使うこと。</u>		2012	
					d5205	Caring for nose	鼻の手入れ	Cleaning the nose, looking after nasal hygiene.	鼻を清潔にし、鼻の衛生に気をつけること。	CYと同じ記載	2012
d4601	Moving around within buildings other than home	自宅以外の屋内移動	Walking and moving around within buildings other than one's residence, such as moving around other people's homes, other private buildings, community and private or public buildings and enclosed areas.	自宅以外の屋内の歩行や移動。例えば、他人の住宅やその他の私的建物、コミュニティ用の私的あるいは公共建物、囲いこまれた区域内での移動。			Walking and moving around within buildings other than one's residence, such as <u>moving around</u> other people's homes, other private buildings, community and <u>private or</u> public buildings and enclosed areas.	自宅以外の屋内の歩行や移動。例えば、他人の住宅やその他の私的建物、コミュニティ用の <u>私的</u> あるいは公共の建物、囲いこまれた区域内での移動。		2012	
d730	Relating with strangers	よく知らない人との関係	Engaging in temporary contacts and links with strangers for specific purposes, such as when asking for directions or making a purchase.	ある特定の理由があって、一時的によく知らない人と接触したり、遭遇すること。例えば、道を尋ねたり、物を買うこと。			Engaging in temporary contacts and links with strangers for specific purposes, such as when asking for directions <u>or other information</u> , or making a purchase.	ある特定の理由があって、一時的によく知らない人と接触したり、遭遇すること。例えば、 <u>道またはその他の情報</u> を尋ねたり、物を買うこと。		2012	

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年		
d940	Human rights	人権	Enjoying all nationally and internationally recognized rights that are accorded to people by virtue of their humanity alone, such as human rights as recognized by the United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948) and the United Nations Standard Rules for the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities (1993); the right to self-determination or autonomy; and the right to control over one's destiny.	国家的かつ国際的に認められ、人間であれば誰もが与えられる権利の享受。例えば、世界人権宣言(1948)や国連・障害者の機会均等化に関する標準規則(1993)によって認められた人権、自己決定や自律の権利、自分の運命を管理する権利の享受。			Enjoying all nationally and internationally recognized rights that are accorded to people by virtue of their humanity alone, such as human rights as recognized by the United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948), and the United Nations Convention on the Rights of the Child (1989) , the United Nations Standard Rules for the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities (1993); and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (2006) ; the right to self-determination or autonomy; and the right to control over one's destiny.	国家的かつ国際的に認められ、人間であれば誰もが与えられる権利の享受。例えば、世界人権宣言(1948)や国連・児童の権利に関する条約(1989)、国連・障害者の機会均等化に関する標準規則(1993)、国連・障害者の権利に関する条約(2006)によって認められた人権、自己決定や自律の権利、自分の運命を管理する権利の享受。		2012	
e575	General social support services, systems and policies	一般的な社会的支援サービス・制度・政策	Services, systems and policies aimed at providing support to those requiring assistance in areas such as shopping, housework, transport, self-care and care of others, in order to function more fully in society.	買い物や家事、交通、セルフケア、他者のケアなどに援助を必要としている人々が、社会においてより十分に機能できるように、支援を提供することを目的としたサービス、制度、政策。			Services, systems and policies aimed at providing support to those requiring assistance in areas such as shopping, housework, transport, self- child care and self-care and care of others, in order to function more fully in society.	買い物や家事、交通、 セルフケア 子どものケア 、セルフケア、他者のケアなどに援助を必要としている人々が、社会においてより十分に機能できるように、支援を提供することを目的としたサービス、制度、政策。		2012	
					e1503	Design, construction and building products and technology for physical safety of persons in buildings for public use	公共の建物内での人の身体的安全のための設計、建設用の製品と用具	Indoor and outdoor products and technology for public use to assure safety, such as guardrails and emergency signals.	公共の利用のための建物内外の製品と用具であって、安全を確保するためのもの。例えば、安全柵や緊急用標識。		2012
e155	Design, construction and building products and technology of buildings for private use	私用の建物の設計・建設用の製品と用具	Products and technology that constitute an individual's indoor and outdoor human-made environment that is planned, designed and constructed for private use, including those adapted or specially designed.	私的な利用のために計画・設計・建設された人工的な環境の建物内外を形作る製品と用具。改造や特別設計がなされたものを含む。			Products and technology that constitute an individual's indoor and outdoor human-made environment that is planned, designed and constructed for private use (e.g. home, dwelling), including those adapted or specially designed.	私的な利用のために計画・設計・建設された人工的な環境の建物内外を形作る製品と用具(例:家、住宅)。改造や特別設計がなされたものを含む。	CYと同じ記載	2012	
					e1553	Design, construction and building products and technology for physical safety of persons in buildings for private use	私用の建物内での人の身体的安全のための設計・建設用の製品と用具	Indoor and outdoor products and technology for private use (e.g. home, dwelling) to assure safety, such as guardrails, emergency signals and to assure secure storage of hazardous objects (e.g. weapons) or materials (e.g. solvents, insecticides).	私的な利用のための建物内外の製品と用具(例:家、住居)であって、安全を確保するためのもの。例えば、安全柵、緊急用標識、危険品(例:武器)や危険物(例:溶剤、殺虫剤)の安全な貯蔵を確保するためのものなど。		2012
d4701	Using private motorized transportation	動力つきの私的交通手段の利用	Being transported as a passenger by private motorized vehicle over land, sea or air, such as by a taxi or privately owned aircraft or boat.	乗客として私的な動力つきの交通手段を利用して地上、海上、空中を移動すること。例えば、タクシー、自家用の飛行機・船に乗客として乗ること。			Being transported as a passenger by private motorized vehicle over land, sea or air, such as by <u>car</u> , taxi or privately <u>o</u> -owned aircraft or boat.	乗客として私的な動力つきの交通手段を利用して地上、海上、空中を移動すること。例えば、 <u>乗用車</u> 、タクシー、自家用の飛行機・船に乗客として乗ること。	CYと同じ記載	2012	
					S32000	Primary dentition	乳歯			CYと同じ記載	2013
					S32001	Permanent dentition	永久歯			CYと同じ記載	2013
					S32008	Teeth, other specified	その他の特定の歯			CYと同じ記載	2013
					S32009	Teeth, unspecified	詳細不明の歯			CYと同じ記載	2013
					s3205	Philtrum	人中(注釈:鼻と口との間の縦溝)			CYと同じ記載	2013
S6304	Testes	精巣(睾丸)			s6304	Testes <u>and</u> scrotum	精巣(睾丸)と陰囊			CYと同じ記載	2013

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年		
d620	Acquisition of goods and services	物品とサービスの入手	Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.	日々の生活に必要な全ての物品とサービスを選択し、入手し、運搬すること。例えば、食料、飲み物、衣服、清掃用具、燃料、家庭用品、用具、台所用品、調理用品、家庭用器具、道具を選択し、入手し、運搬し、貯蔵すること。公益サービスやその他の家庭生活を支援するサービスを手に入れること。			Selecting, procuring and transporting all goods and services required for daily living, such as selecting, procuring, transporting and storing food, drink, clothing, cleaning materials, fuel, household items, utensils, cooking ware, play and recreational materials , domestic appliances and tools; procuring utilities and other household services.	日々の生活に必要な全ての物品とサービスを選択し、入手し、運搬すること。例えば、食料、飲み物、衣服、清掃用具、燃料、家庭用品、用具、台所用品、調理用品、 遊びやレクリエーションの道具 、家庭用器具、道具を選択し、入手し、運搬し、貯蔵すること。公益サービスやその他の家庭生活を支援するサービスを手に入れること。		2013	
d6200	Shopping	買い物	Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services and transporting goods.	代金を支払い、日々の生活に必要な物品とサービスを手に入れること（仲介者に買い物をするよう指導や監督することを含む）。例えば、店や市場で食料、飲み物、清掃用具、家庭用品、衣服を選択すること。必要な物品の質や価格を比較すること。選択した物品、サービス、支払い交渉と支払い、物品の運搬。			Obtaining, in exchange for money, goods and services required for daily living (including instructing and supervising an intermediate to do the shopping), such as selecting food, drink, cleaning materials, household items, play and recreational materials , or clothing in a shop or market; comparing quality and price of the items required, negotiating and paying for selected goods or services and transporting goods.	代金を支払い、日々の生活に必要な物品とサービスを手に入れること（仲介者に買い物をするよう指導や監督することを含む）。例えば、店や市場で食料、飲み物、清掃用具、家庭用品、 遊びやレクリエーションの道具 、衣服を選択すること。必要な物品の質や価格を比較すること。選択した物品、サービス、支払い交渉と支払い、物品の運搬。		2013	
d650	Caring for household objects	家庭用品の管理	Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.	家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。その家庭用品等には、家とその内部、衣服、乗り物、福祉用具や、植物と動物の世話を含む。例えば、部屋の壁のペンキ塗り、壁紙貼り、家具の配置。配管の修理。乗り物が正常に動く状態に保っておくこと。植物の水やり、ペットと家畜の毛づくろいや餌をあげること。			Maintaining and repairing household and other personal objects, including house and contents, clothes, play and recreational materials , vehicles and assistive devices, and caring for plants and animals, such as painting or wallpapering rooms, fixing furniture, repairing plumbing, ensuring the proper working order of vehicles, watering plants, grooming and feeding pets and domestic animals.	家庭用品およびその他の個人用品を維持し、補修すること。その家庭用品等には、 遊びやレクリエーションの道具 、家とその内部、衣服、乗り物、福祉用具や、植物と動物の世話を含む。例えば、部屋の壁のペンキ塗り、壁紙貼り、家具の配置。配管の修理、乗り物が正常に動く状態に保っておくこと。植物の水やり、ペットと家畜の毛づくろいや餌をあげること。		2013	
e110	Products or substances for personal consumption	個人消費用の製品や物質	Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion. Inclusions: food, drink and drugs	身体に取り入れるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。 含まれるもの：食品、薬。			Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured for ingestion. Inclusions: food, drink and drugs	身体に取り入れるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。 含まれるもの：食品、薬。		2013	
e1100	Food	食品	Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be consumed, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies, herbs and minerals (vitamin and other supplements).	食べるために採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる生の食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。			Any natural or human-made object or substance gathered, processed or manufactured to be consumed, such as raw, processed and prepared food and liquids of different consistencies (including breast milk), herbs and minerals (vitamin and other supplements).	食べる消費のために 採集されたり、加工されたり、製造されたりした、天然あるいは人工の物体や物質。例えば、さまざまな成分からなる 生またはの食べ物や飲み物。さまざまな成分からなる加工や調理がされた食べ物や飲み物(母乳を含む) 。ハーブやミネラル(ビタミンや他の補助食品)。		2013	
e115	Products and technology for personal use in daily living	日常生活における個人用の製品と用具					Exclusions: Products and technology for personal indoor and outdoor mobility and transportation (e120); Products and technology for communication (e125)	除かれるもの：個人的な屋内外の移動と交通のための製品と用具 (e120)、コミュニケーション用の製品と用具 (e125)	CYと同じ記載	2013	
b114	Orientation functions	見当識機能	General mental functions of knowing and ascertaining one's relation to self, to others, to time and to one's surroundings.	自己、他者、時間、周囲環境との関係を知り確かめる全般的な精神機能。			General mental functions of knowing and ascertaining one's relation to time, to place, to self, to others, to objects to time and to one's surroundings space.	時間、場所、自己、他者、時間、対象物、空間 周囲環境との関係を知り確かめる全般的な精神機能。		2014	
					b5550	Pubertal functions	思春期に関連する機能	Functions associated with the onset of puberty and manifestations of primary and secondary sexual characteristics.	思春期の開始と一次および二次性徴の発現に関連する機能。	CYと同じ記載	2014
					b55500	Body and pubic hair development	体毛と陰毛の発達	Functions associated with development of body and pubic hair.	体毛と陰毛の発達に関連する機能	CYと同じ記載	2014

現 行(旧)				改正内容(新)				備者	改正年	
				b55501	Breast and nipple development	乳房と乳頭の発達	Functions associated with breast and nipple development.	乳房と乳頭の発達に関連する機能	CYと同じ記載	2014
				b55502	Penis, testes and scrotum development	陰茎・精巣(睾丸)・陰囊の発達	Functions associated with development of penis, testes and scrotum.	陰茎・精巣(睾丸)・陰囊の発達に関連する機能	CYと同じ記載	2014
				b55508	Pubertal functions, other specified	その他の特定の、思春期に関連する機能			CYと同じ記載	2014
				b55509	Pubertal functions, unspecified	詳細不明の、思春期に関連する機能			CYと同じ記載	2014
				b6503	Onset of menstruation	月経の開始	Functions related to the onset of the first menstruation (menarche).	最初の月経の開始(初潮)に関連する機能		2014
				b6504	Cessation of menstruation	月経の停止	Functions related to the temporary or permanent cessation of menstruation. Inclusions: amenorrhea, menopause, praecoxial menopause	月経の一時的または永久的停止に関連する機能 含まれるもの: 無月経, 更年期, 閉経		2014
d410	Changing basic body position	基本的な姿勢の変換	Getting into and out of a body position and moving from one location to another, such as getting up out of a chair to lie down on a bed, and getting into and out of positions of kneeling or squatting. Inclusions: changing body position from lying down, from squatting or kneeling, from sitting or standing, bending and shifting the body's centre of gravity.			ある姿勢になること。ある姿勢をやめること。ある位置から他の位置への移動。例えば、椅子から立ち上がってベッドに横になること。ひざまずいたり、しゃがむことやその姿勢をやめること。 含まれるもの: 横たわったり、しゃがんだり、ひざまずいたり、座ったり、立ったり、体を曲げたり、重心を移動した状態から、姿勢を変えること。	Getting into and out of a body position and moving from one location to another, such as getting up out of a chair to lie down on a bed, and getting into and out of positions of <u>sitting, standing</u> , kneeling or squatting. Inclusions: changing body position from lying down, from squatting or kneeling, from sitting or standing, <u>rolling over</u> , bending and shifting the body's centre of gravity.	ある姿勢になること。ある姿勢をやめること。ある位置から他の位置への移動。例えば、椅子から立ち上がって <u>ろり</u> ベッドに横になること。 <u>座ったり、立ったり</u> 、ひざまずいたり、しゃがむことやその姿勢をやめること。 含まれるもの: 横たわったり、しゃがんだり、ひざまずいたり、座ったり、立ったり、 <u>寝返りを打ったり</u> 、体を曲げたり、重心を移動した状態から、姿勢を変えること。		2014
d9202	Arts and culture	芸術と文化	Engaging in, or appreciating, fine arts or cultural events, such as going to the theatre, cinema, museum or art gallery, or acting in a play, reading for enjoyment or playing a musical instrument.			芸術的あるいは文化的な行事への関与と鑑賞。例えば、演劇、映画、博物館、美術館へ行くこと。演劇で役を演ずること。読書や楽器を演奏すること。	Engaging in, or appreciating, fine arts or cultural events, such as going to the theatre, cinema, museum or art gallery, or acting in a play, reading, <u>being read to, dancing, singing for enjoyment</u> or playing a musical instrument <u>for enjoyment</u> .	芸術的あるいは文化的な行事への関与と鑑賞。例えば、 <u>楽しむために</u> 演劇、映画、博物館、美術館へ行くこと。演劇で役を演ずること、 <u>読書やすること</u> 、 <u>本を読んでもらったり</u> 、 <u>ダンスをしたり</u> 、 <u>歌うこと</u> 、 <u>楽器を演奏すること</u> 。		2014
				b1143	Orientation to objects	物に関する見当識	Mental functions that produce awareness of objects or features of objects.	物あるいは物の特徴を認識する精神機能。	CYと同じ記載	2014
b1565	Visuospatial perception	視空間知覚	Mental function involved in distinguishing by sight the relative position of objects in the environment or in relation to oneself.			周辺環境内において、あるいは自分との位置関係について、視覚による物の相対的位置の識別に関する精神機能。	Mental function involved in distinguishing by sight the relative position of objects in the environment or in relation to oneself. <u>Exclusion: orientation to objects (b1143)</u>	周辺環境内において、あるいは自分との位置関係について、視覚による物の相対的位置の識別に関する精神機能。 除かれるもの: 物に関する見当識(b1143)		2014
				b1144	Orientation to space	空間に関する見当識	Mental functions that produce awareness of one's body in relation to the immediate physical space.	物理的にすぐ近くの空間との関連において自己の身体を認識する精神機能。	CYと同じ記載	2014
				b16703	Reception of body language	ボディランゲージによる言語の受容	Mental functions of decoding messages in body gestures made by hands and other movements, in order to obtain their meaning.	手やその他の動きによる身振り手振りをういたメッセージを解釈し、その意味を理解する精神機能。		2014

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年	
				b16713	Expression of body language	ボディーランゲージによる言語の表出	Mental functions necessary to produce messages using body gestures made by hands and other movements.	手やその他の動きによる身振り手振りをういたメッセージを作るために必要な精神機能。		2014
b750	Motor reflex functions	運動反射機能	Inclusions: functions of stretch motor reflex, automatic local joint reflex, reflexes generated by noxious stimuli and other exteroceptive stimuli; withdrawal reflex, biceps reflex, radius reflex, quadriceps reflex, patellar reflex, ankle reflex.				Inclusions: functions of stretch motor reflex, automatic local joint reflex, reflexes generated by noxious stimuli and other exteroceptive stimuli; withdrawal reflex, biceps reflex, radius reflex, quadriceps reflex, patellar reflex, ankle reflex, <u>emergence and persistence of reflexes.</u>	含まれるもの:筋伸張反射, 自動的局所性関節反射, 侵害刺激, その他の外来刺激によって生じる反射の機能。逃避反射, 上腕二頭筋反射, 橈骨反射, 大腿四頭筋反射, 膝蓋腱反射, アキレス腱反射。 含まれるもの:筋伸張反射, 自動的局所性関節反射, 侵害刺激, その他の外来刺激によって生じる反射の機能。逃避反射, 上腕二頭筋反射, 橈骨反射, 大腿四頭筋反射, 膝蓋腱反射, アキレス腱反射, <u>反射が起きることやその持続。</u>	CYと同じ記載 (和訳は訂正案)	2014
				d1200	Mouthing	注意して口で感じる	Exploring objects using mouth or lips.	口や唇を用いて物を感じ調べること。	CYと同じ記載	2014
				d1201	Touching	注意して触れる	Exploring objects using hands, fingers or other limbs or body parts. Exclusion: mouthing (d1200)	手や指などの四肢や身体の一部を用いて物を感じ調べること。 除くもの:注意して口で感じること(d1200)		2014
				d1202	Smelling	注意して嗅ぐ	Sensing objects by bringing them to the nose or the nose to objects.	物を鼻に近づけたり, 鼻を物に近づけたりして物のおいを感じる。		2014
				d1203	Tasting	注意して味わう	Exploring the taste of food or liquid by biting, chewing, sucking.	噛み切ったり, 噛みつぶしたり, 吸ったりして食物や液体の味を感じ調べる。	CYと同じ記載	2014
b7502	Reflexes generated by other exteroceptive stimuli	その他の外来刺激によって生じる反射	Functions of involuntary contractions of muscles automatically induced by external stimuli other than noxious stimuli.				Functions of involuntary contractions of muscles automatically induced by external stimuli other than noxious stimuli. Inclusions: <u>rooting, grasping, sucking and other primitive reflexes</u>	有害刺激以外の外来刺激によって自動的に引き起こされる, 筋の不随意的収縮に関する機能。 含まれるもの:探索反射, にぎり, 吸引, その他の原始反射。		2014
d130	Copying	模倣	Imitating or mimicking as a basic component of learning, such as copying a gesture, a sound or the letters of an alphabet.				Imitating or mimicking as a basic component of learning, such as copying <u>a facial expression</u> , a gesture, a sound or the letters of an alphabet.	学習の基礎的な構成要素としての真似や物まね。例えば, <u>顔の表情</u> , ジェスチャー, 音, アルファベットの文字の模倣。		2014
d2302	Completing the daily routine	日課の達成	Carrying out simple or complex and coordinated actions in order to complete the requirements of day-to-day procedures or duties.				Carrying out simple or complex and coordinated actions in order to complete the requirements of <u>usual</u> day-to-day procedures or duties, <u>such as getting dressed, eating breakfast, leaving for school or work and returning home at the end of the day.</u>	普段の日々の手続きや義務に必要なことを達成するために, 単純な行為または複雑で調整された行為を遂行すること。例えば, <u>朝起きて服を着たり, 朝食をとったり, 学校や仕事に行ったり, 一日の終わりに家に帰ったりすること。</u>		2014
				d137	Acquiring concepts	概念の習得	Developing competence to understand and use basic and complex concepts related to characteristics, of things, persons or events.	ものごとや人・できごとの特徴に関する基本的概念や複雑な概念を理解し, 使用する力を発達させること。	CYと同じ記載	2014
				d1370	Acquiring basic concepts	基本的概念の習得	Learning to use such concepts as size, form, quantity, length, same, opposite.	大きさ・形・量・長さ・同じ・反対などの概念を用いることを学ぶこと。	CYと同じ記載	2014
				d1371	Acquiring complex concepts	複雑な概念の習得	Learning to use such concepts as classification, grouping, reversibility, seriation.	分類・グループ化・可逆性・系列化などの概念を用いることを学ぶこと。	CYと同じ記載	2014
				d1378	Acquiring concepts, other specified	その他の特定の概念の習得			CYと同じ記載	2014

現 行(旧)				改正内容(新)				備者	改正年	
				d1379	Acquiring concepts, unspecified	詳細不明の、概念の習得		CYと同じ記載	2014	
				d332	Singing	歌うこと	Using tones in a sequence resulting in a melody to convey messages. Inclusions: humming, chanting	メッセージを伝えるために、旋律になるように音を連続して発すること。 含まれるもの: ハミング、詠唱。	2014	
d145	Learning to write	書くことの学習	Developing the competence to produce symbols that represent sounds, words or phrases in order to convey meaning (including Braille writing) such as spelling effectively and using correct grammar.				Developing the competence to produce symbols that represent sounds, words or phrases in order to convey meaning (including Braille writing and other symbols) such as spelling effectively and using correct grammar.	意味を伝えるために、音、単語、句を表す記号(点字を含む「シンボル」)を作る能力を発達させること。例えば、効果的に綴ること、正しい文法を用いること。	CYと同じ記載	2014
d155	Acquiring skills	技能の習得	Developing basic and complex competencies in integrated sets of actions or tasks so as to initiate and follow through with the acquisition of a skill, such as manipulating tools or playing games like chess. Inclusions: acquiring basic and complex skills				Developing basic and complex competencies in integrated sets of actions or tasks so as to initiate and follow through with the acquisition of a skill, such as manipulating tools or playing games like chess. Inclusions: acquiring basic and complex skills	技能の習得を開始し、遂行するために、統合された一連の行為や課題について、基本的あるいは複雑な能力を発達させること。例えば、道具を扱うこと、チェスなどのゲームで遊ぶこと。 含まれるもの: 基本的小よび複雑な技能の習得。	CYと同じ記載	2014
d1550	Acquiring basic skills	基本的な技能の習得	Learning elementary, purposeful actions, such as learning to manipulate eating utensils, a pencil or a simple tool.				Learning elementary, purposeful actions, such as learning to manipulate eating utensils, a pencil or a simple tool, such as pencils and eating utensils.	基本的で目的のある行為の学習。例えば、箸やナイフ・フォーク、鉛筆、または簡単な道具の操作を学習すること。		2014
d1551	Acquiring complex skills	複雑な技能の習得	Learning integrated sets of actions so as to follow rules, and to sequence and coordinate one's movements, such as learning to play games like football or to use a building tool.				Learning integrated sets of actions so as to follow rules, and to sequence and coordinate one's movements, such as learning to play games like (e.g. football or chess) and to use a building tool.	統合された一連の行為を学習することで、規則に従い、自分の動きを順序だてて協調させることができるようになること。例えば、フットボールなどの試合をすることや、建築用の道具を使うことを学習すること。	CYと同じ記載	2014
d5700	Ensuring one's physical comfort	身体的快適性の確保	Caring for oneself by being aware that one needs to ensure, and ensuring, that one's body is in a comfortable position, that one is not feeling too hot or cold, and that one has adequate lighting.				Caring for oneself by being aware that one needs to ensure, and ensuring, that one's body is in a comfortable position, that one is not feeling too hot or cold or wet, and that one has adequate lighting.	快適な姿勢をとったり、暑すぎず寒すぎないようにしたり、適切な照明下にあることの必要性を意識し、それを確保することで、自分自身のケアをすること。	CYと同じ記載	2014
d5702	Maintaining one's health	健康の維持	Caring for oneself by being aware of the need and doing what is required to look after one's health, both to respond to risks to health and to prevent ill-health, such as by seeking professional assistance; following medical and other health advice; and avoiding risks to health such as physical injury, communicable diseases, drug-taking and sexually transmitted diseases.				Caring for oneself by being aware of the need and doing what is required to look after one's health, both to respond to risks to health and to prevent ill-health, such as by seeking professional assistance (professional and non professional); following medical and other health advice; and avoiding risks to health such as physical injury, communicable diseases, drug-taking and sexually transmitted diseases.	健康上のリスクへの対応と疾病の予防のために必要なことを行う必要性を意識した上で、自己のケアをすること。例えば、専門家の助力を求めること(専門家であってもなくても)。医療上その他の健康上の助言に従うこと。けがや感染症、薬物使用、性感染症などの健康上のリスクを回避すること。		2014
				d7106	Differentiation of familiar persons	親しい人々の判別	Showing differential responses to individuals, such as by reaching out for the familiar person and differentiating them from strangers and reacting in an appropriate manner.	人によって違った反応をすること。例えば、知らない人とは区別して親しい人には手をのばしたり、適切な反応を取ったりすること。		2014
d720	Complex interpersonal interactions	複雑な対人関係	Maintaining and managing interactions with other people, in a contextually and socially appropriate manner, such as by regulating emotions and impulses, controlling verbal and physical aggression, acting independently in social interactions, and acting in accordance with social rules and conventions.				Maintaining and managing interactions with other people, in a contextually and socially appropriate manner, such as by regulating emotions and impulses, controlling verbal and physical aggression, acting independently in social interactions, and acting in accordance with social rules and conventions, when for example playing, studying or working with others.	状況に見合った社会的に適切な方法で、他者と対人関係を維持し調整すること。例えば、感情や衝動の制御、言語的あるいは身体的攻撃性の制御、社会的相互作用の中での自主的な行為、社会的ルールと慣習に従った行為によってそれを行うこと。		2014

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年	
				d835	Education life	学校生活や関連した活動	Engaging in aspects of life of education institutions, such as university and school related associations, including: clubs, sports, related civic bodies (e.g. school council), and other institutionally-organized initiatives that are not part of the academic curriculum.	教育カリキュラムの一部ではないクラブ、スポーツ、関連する市民団体(例: 生徒会)、その他の組織化された活動を含め、大学や学校関連組織などの教育機関における学校生活に関与すること。		2014
b1140	Orientation to time	時間に関する見当識	Mental functions that produce awareness of day, date, month and year.				Mental functions that produce awareness of time of the day, day of the week , date, month and year.	一日のうちの時間、一週間のうちの曜日、年月日を認識する精神機能。		2014
				d1700	Using general skills and strategies of the writing process	書く過程の一般的技能や方略(ストラテジー)を使うこと	Applying words which convey appropriate meaning, employing conventional sentence structure	慣習的な文章構造を用いて、適切な意味を伝える単語を使うこと。	CYと同じ記載	2014
				d1701	Using grammatical conventions in writing compositions	作文を書くときの文法上の約束事に従うこと	Applying standards spelling punctuation and proper case forms etc.	標準的な綴り、句読点、正しい格の形式などを使うこと。		2014
				d1702	Using general skills and strategies to write compositions	作文を書くために一般的技能や方略(ストラテジー)を使うこと	Applying words and sentences to convey complex meaning and abstract ideas	複雑な意味や抽象的な考えを伝えるために、単語や文章を使うこと。		2014
				d1708	Writing, other specified	その他の特定の、書くこと			CYと同じ記載	2014
				d1709	Writing, unspecified	詳細不明の、書くこと			CYと同じ記載	2014
				d446	Fine foot use	細かな足の使用	Performing the coordinated actions of picking up, manipulating and releasing objects using one's foot and toes. Exclusion: moving objects with lower extremities (d435)	足や足の指を用いて、物を拾い上げたり、操作したり、放したりといった協調性のある行為を遂行すること。 除かれるもの: 下肢を使って物を動かすこと(d435)		2015
d470	Using transportation	交通機関や手段の利用	Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus, train, tram, subway, boat or aircraft. Inclusions: using human-powered transportation; using private motorized or public transportation			移動のために、乗客として交通機関や手段を用いること。例えば、自動車、バス、人力車、ミニバス、動物の力による乗り物、私的なあるいは公共のタクシー、バス、電車、路面電車、地下鉄、船や飛行機に乗ること。 含まれるもの: 人力による交通手段の利用。動力付きの私的な交通手段・公共交通機関の利用。	Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus, train, tram, subway, boat or aircraft and using humans for transportation. Inclusions: using human-powered transportation; using private motorized or public transportation; using humans for transportation	移動のために、乗客として交通機関や手段を用いること。例えば、自動車、バス、人力車、ミニバス、動物の力による乗り物、私的なあるいは公共のタクシー、バス、電車、路面電車、地下鉄、船や飛行機に乗ること。 移動の手段として人を利用すること。 含まれるもの: 人力による交通手段の利用。動力付きの私的な交通手段・公共交通機関の利用。 移動の手段として人を利用すること。		2015
				d4703	Using humans for transportation	交通手段としての人の利用	Being transported by another person, such as being carried in the arms, in a sheet or in a backpack.	他の人によって移動されること。例えば、腕に抱えたり、シートにくるまれたり、背負い袋により運ばれること。		2015
d6102	Furnishing a place to live	家具調度の整備	Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms.			家具や設備、その他の部屋を装飾する備品を住居に据え付け、部屋を装飾すること。	Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms, arranging one's own space, room.	家具や設備、その他の部屋を装飾する備品を住居に据え付け、部屋を装飾し、 自分自身の空間や部屋をととのえること。	CYと同じ記載	2015

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年		
b340	Alternative vocalization functions	代替性音声機能	Functions of the production of other manners of vocalization. Inclusions: functions of the production of notes and range of sounds, such as in singing, chanting, babbling and humming; crying aloud and screaming	言語以外の音声を生産する機能。 含まれるもの: 歌唱, 詠唱, 喃語, ハミングなどのように, 音調や広範囲の音を生産する機能。大声で泣くこと, 叫ぶこと。			Functions of the production of other manners of vocalization. Inclusions: functions of the production of <u>notestones</u> and range of sounds, such as in singing, chanting, babbling and humming; crying aloud and screaming	言語以外の音声を生産する機能。 含まれるもの: 歌唱, 詠唱, 喃語, ハミングなどのように, 音調や広範囲の音を生産する機能。大声で泣くこと, 叫ぶこと。		2015	
b3400	Production of notes	音調の産生	Functions of production of musical vocal sounds. Inclusions: sustaining, modulating and terminating production of single or connected vocalizations with variation in pitch such as in singing, humming and chanting	音楽的な歌声を生産する機能。 含まれるもの: 歌ったり, ハミングしたり, 詠唱する時のように, 高低に変化をつけつつ, 単独あるいは合唱・伴奏つきなどの発声を持続したり, 調節したり, 止めること。	Production of <u>notestones</u>	音調の産生	Functions of production of musical vocal sounds. Inclusions: sustaining, modulating and terminating production of single or connected vocalizations with variation in pitch such as in singing, humming and chanting	音楽的な歌声を生産する機能。 含まれるもの: 歌ったり, ハミングしたり, 詠唱する時のように, 高低に変化をつけつつ, 単独あるいは合唱・伴奏つきなどの発声を持続したり, 調節したり, 止めること。		2015	
b1442	Retrieval of memory	記憶の再生	Specific mental functions of recalling information stored in long-term memory and bringing it into awareness.	長期記憶に貯えられた情報を想起, 意識化する個別的な精神機能。	Retrieval <u>and processing</u> of memory	記憶の再生と処理	Specific mental functions of recalling information stored in long-term memory and bringing it into awareness.	長期記憶に貯えられた情報を想起, 意識化する個別的な精神機能。		2015	
					<u>b1443</u>	<u>Working memory</u>	<u>ワーキングメモリー</u>	<u>Mental functions that compare and process information retrieved from both short-term and long-term memory.</u>	短期および長期の両方から得られる情報を比較して処理する精神機能		2015
					<u>d132</u>	<u>Acquiring language</u>	言語の習得	<u>Developing the competence to represent persons, objects, events, feelings through words, symbols, phrases and sentences.</u> <u>Inclusion: re-acquisition of language</u> <u>Exclusions: acquiring an additional language (d133); communication (d310-d399)</u>	単語, シンボル, 語句, 文章を通じて, 人や物, 出来事, 感情を表現する力を発達させること。 含まれるもの: 言語の再取得 除かれるもの: 付加的言語の習得 (d133), コミュニケーション (d310-d399)		2015
					<u>d1320</u>	<u>Acquiring single words or meaningful symbols</u>	単語や意味のあるシンボルの習得	<u>Learning words or meaningful symbols such as graphic or manual signs or symbols.</u>	単語あるいは, 図形やジェスチャーによる記号・シンボルのような, 意味をもつシンボルを学ぶこと。	CY d1330と同じ記載	2015
					<u>d1321</u>	<u>Combining words into phrases</u>	単語を組み合わせて語句にすること(の習得)	<u>Learning to combine words into phrases.</u>	単語を組み合わせて語句にすることを学ぶこと。	CY d1331と同じ記載	2015
					<u>d1322</u>	<u>Acquiring syntax</u>	構文の習得	<u>Learning to produce appropriately constructed sentences or set of sentences.</u>	適切に組み立てられた文章や, 一連の文章を作ることを学ぶこと。	CY d1332と同じ記載	2015
					<u>d1328</u>	<u>Acquiring language, other specified</u>	その他の特定の言語の習得			CY d1338と同じ記載	2015
					<u>d1329</u>	<u>Acquiring language, unspecified</u>	詳細不明の言語の習得			CY d1339と同じ記載	2015
					<u>d133</u>	<u>Acquiring an additional language</u>	付加的言語の習得	<u>Developing the competence to represent persons, objects, events, feelings through words, symbols, phrases and sentences, in an additional language such as a foreign language or signing.</u> <u>Exclusions: acquiring language (d132); communication (d310-d399)</u>	外国語または手話など付加的言語として単語, シンボル, 語句・文章を通じて, 人や物, 出来事, 感情を表現する力の発達させること。 除かれるもの: 言語の習得 (d132), コミュニケーション (d310-d399)	CY d1334と同じ記載(和訳は訂正案)	2015

現 行(旧)				改正内容(新)				備考	改正年	
				d138	Acquiring information	情報の獲得	Obtaining facts about persons, things and events, such as asking why, what, where and how, asking for names. Exclusions: acquiring concepts (d137); acquiring skills (d155)	人や物や出来事について事実を知ること。例えば、なぜ、何が、どこで、どうしてと聞いたり、ものの名前を尋ねたりすること。 除かれるもの：概念の習得(d137)、技能の習得(d155)	CY d132 と同じ記載	2015
				d1500	Acquiring basic skills of numeracy	数を認識する技能の習得	Learning elementary skills of numeracy such as counting, ordering and grouping.	数を数える、並べる、グループ化するという初歩的な技能を学ぶこと。		2015
				d1501	Acquiring skills to recognize numerals, arithmetic signs and symbols	数や数学記号・シンボルを認識する技能の習得	Learning to recognize and use numbers.	数を認識し、使うことを学ぶこと。	CY 1500	2015
				d1502	Acquiring skills in using basic operations	基本的な演算技能の習得	Learning to recognise symbols related to and to use operations of addition, subtraction, multiplication and division.	足し算、引き算、掛け算、割り算の演算に関連するシンボルを認識し、これらの演算を利用すること。		2015
				d1508	Acquiring skills in calculating, other specified	その他の特定の、計算技能の学習				2015
				d1509	Acquiring skills in calculating, unspecified	詳細不明の、計算技能の学習				2015
				d1720	Using skills and strategies to perform simple numeric calculations	単純な計算を実行するための技能や方略(ストラテジー)を使うこと	Performing simple numeric operations such as counting, grouping, ordering and arithmetic calculations.	数を数える、グループ化する、並べる、計算するという単純な数値操作を実行すること。		2015
				d1721	Using skills and strategies to perform complex numeric operations and calculations	複雑な計算を実行するための技能や方略(ストラテジー)を使うこと	Applying mathematical procedures and methods such as algebra, calculus and geometry to solve problems.	問題を解くために代数、微積分、幾何などの数学的な手順や方法を適用すること。		2015
				d1728	Calculating, other specified	その他の特定の、計算				2015
				d1729	Calculating, unspecified	詳細不明の、計算				2015